叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 索伦·雷格之墓(the Grave Of Solon Regh) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

索伦·雷格之墓(The Grave of Solon Regh)

[ðə; ði]	[greɪv]	[ʌv; əv]	['soʊlən]	[rɛg]
The	**Grave**	**of**	**Solon**	**Regh**
这	严重	的	梭伦	雷格

索伦·雷格之墓

[baɪ]	['tʃɑːz]	.	[ə; eɪ]	.	['stɝːnz]
By	**CHAS**	**.**	**A**	**.**	**STEARNS**
经过	查斯	.	一个	.	斯特恩斯

作者：查尔斯·A·斯特恩斯

[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['mɪzrəb(ə)l]	-	[ʌv; əv]	['sʌðərn]	[mɑːrz]
Among	**the**	**miserable**	**Ghels**	**of**	**southern**	**Mars**
之中	这	悲惨的	-	的	南部	火星

在火星南部悲惨的盖尔人之中

[dʒɔːrdʒ]	['siːlɪŋ]	['ventʃərd]	—	['redi]	[tuː; tə]	[ʃer]	[hɪz; ɪz]
George	**Seeling**	**ventured**	**—**	**ready**	**to**	**share**	**his**
乔治	西林	冒险	—	准备好	到	分享	他的

乔治·西林冒险地准备分享他的

['fɪrləs]	[fiːts]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	—	[bʌt; bət]	['hɑːrdli]
fearless	**feats**	**with**	**all**	**the**	**world**	**—**	**but**	**hardly**
无畏	壮举	和	全部	这	世界	—	但	几乎

与全世界一起做出无畏的壮举——但几乎

['redi]	[tuː; tə]	[ʃer]	[ðə; ði]	[greɪv]	[ʌv; əv]	['soʊlən]	[rɛg]	.
ready	**to**	**share**	**the**	**grave**	**of**	**Solon**	**Regh**	**.**
准备好	到	分享	这	严重	的	梭伦	雷格	.

准备与索伦·雷格同葬。

[	[-]	[noʊt]	:	[ðɪs]	['iːtekst]	[wʌz; wəz]	[prə'duːst]	[frʌm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt]	['stɔːriz]	['wɪntər]	-	.
Planet	**Stories**	**Winter**	**1954**	**.**
行星	故事	冬天	-	.

星球故事 1954 年冬季刊。

[ɪk'stensɪv]	['riːsɜːrtʃ]	[dɪd]	[nɑːt]	[ʌn'kʌvər]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði]	[juː]	.	[es]	.	['kɑːpiraɪt]	[ɑːn]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	['renuːd]	.	]
the	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.**	**]**
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[dʒɔːrdʒ]	['siːlɪŋ]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[moʊst]	['pɜːrsənəbl]	[guːlz]	[juː; jʊ]	[wʊd]	['evər]	[ker]	[tuː; tə]
George	**Seeling**	**was**	**one**	**of**	**the**	**most**	**personable**	**ghouls**	**you**	**would**	**ever**	**care**	**to**
乔治	西林	曾是	一	的	这	最多	性格随和	食尸鬼	你	会	曾经	关心	到

[miːt]	.
meet	**.**
见面	.

乔治·西林是你能遇到的最有亲和力的食尸鬼之一。

[wen] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnɪk'splɔːrd] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv]

When	**he**	**disappeared**	**three**	**years**	**ago**	**,**	**somewhere**	**in**	**the**	**unexplored**	**wilderness**	**of**
什么时候	他	消失	三	年	前	,	某处	在	这	未探索的	荒野	的

['sʌðərn] [mɑːrz] ,

southern	**Mars**	**,**
南部	火星	,

三年前，他消失在火星南部未知的荒野某处。

[hɪz; ɪz] [lɔːs] [wʌz; wəz] [mɔːnd] [nɑːt]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['terən] [mju'ziːəm][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

his	**loss**	**was**	**mourned**	**not**	**only**	**by**	**the**	**Terran**	**Museum**	**of**	**Natural**	**History**	**,**
他的	损失	曾是	哀悼	不是	仅有的	经过	这	泰伦	博物馆	的	自然的	历史	,

他的离世不仅令地球自然历史博物馆感到悲痛，

[fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [wɜːrkt] , [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['lʌvəz][ʌv; əv] [əd'ventʃər] [baɪ]

for	**whom**	**he**	**worked**	**,**	**but**	**by**	**a**	**multitude**	**of**	**lovers**	**of**	**adventure**	**by**
为了	谁	他	工作	,	但	经过	一个	民众	的	恋人	的	冒险	经过

['prɑːksi] ,

proxy	**,**
代理人	,

他为之效力的人，却是由众多热爱冒险的代理人所代表。

[æz; əz] [wel] , [huː] [kept] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'staʊndɪŋ] ['fɔːtʃənz] [θruː] [ðer; ðər] ['deɪli] ['pepərz] .

as	**well**	**,**	**who**	**kept**	**up**	**with**	**his**	**astounding**	**fortunes**	**through**	**their**	**daily**	**papers**	**.**
作为	出色地	,	WHO	保留	向上	和	他的	惊人	财富	通过	他们的	日常的	文件	.

还有一些人通过每日报纸关注着他惊人的财富。

[fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] ['siːlɪŋ] , [huː] [fɪrd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wɔːkt] , [krɔːld] , [fluː] , [ɔːr] [pʌlst] ,

For	**George**	**Seeling**	**,**	**who**	**feared**	**nothing**	**that**	**walked**	**,**	**crawled**	**,**	**flew**	**,**	**or**	**pulsed**	**,**
为了	乔治	西林	,	WHO	害怕	没有什么	那	步行	,	爬行	,	飞翔	,	或者	脉冲	,

[ænd; ənd] [huː] [oʊnd] ,

and	**who**	**owned**	**,**
和	WHO	拥有	,

对于乔治·西林来说，他无所畏惧，无论是行走的、爬行的、飞翔的还是会跳动的生物，他都毫不畏惧，并且拥有……

[mɔːr'oʊvər] , [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [per] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [liːg] [buːts] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən]

moreover	**,**	**a**	**shining**	**pair**	**of**	**seven**	**league**	**boots**	**,**	**in**	**the**	**form**	**of**	**an**
而且	,	一个	灼灼	一对	的	七	联盟	靴子	,	在	这	形式	的	一个

[ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [ɪk'spens] [ə'kaʊnt] ,

inexhaustible	**expense**	**account**	**,**
取之不尽的	费用	帐户	,

此外，还有一双闪亮的七里靴，以取之不尽的经费形式存在。

[bi'liːvd] [ɪn] ['ʃerɪŋ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pʌblɪk] .

believed	**in**	**sharing**	**himself**	**with**	**the**	**public**	**.**
相信	在	分享	他自己	和	这	民众	.

他相信应该与公众分享自己。

[hiː; hi] [ə'dɔrd] [pʌb'lɪsəti] .

He	**adored**	**publicity**	**.**
他	受人喜爱	宣传	.

他非常喜欢出风头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

There	**was**	**the**	**time**	**,**	**for**	**instance**	**,**
那里	曾是	这	时间	,	为了	实例	,

例如，曾有那么一段时间，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kraʊn] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['prɪnses] [ʌv; əv]

that	he	made	off	with	the	crown	jewels	of	the	Tsarn	Princess	of
那	他	制成	离开	和	这	王冠	珠宝	的	这	-	公主	的

['gænɪmiːd] .

Ganymede	.
木卫三	.

他偷走了木卫三公主的王冠珠宝。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	people	loved	it	.
这	人们	喜爱	它	.

人们都很喜欢。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪk'septɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] - .

All	of	them	excepting	,	of	course	,	the	Ganymedians	.
全部	的	他们	除外	,	的	课程	,	这	-	.

当然，木卫四人除外。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərəbli] [ˌʌp'set] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [maɪ'nɔːrəti] [gruːp] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt]

They	were	considerably	upset	,	but	being	a	minority	group	,	there	was	not
他们	是	相当	沮丧的	,	但	存在	一个	少数民族	团体	,	那里	曾是	不是

[mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː] ,

much	that	they	could	do	,
很多	那	他们	可以	做	,

他们感到非常沮丧，但由于他们是少数群体，所以也无能为力。

[wʌns] ['siːlɪŋ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

once	Seeling	had	escaped	with	the	jewels	.
一次	西林	有	逃脱	和	这	珠宝	.

西林带着珠宝逃走之后。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['rɔbiŋ] [ðə; ði] [krɪpts] [ʌv; əv] [neɪkɝ] ,

Then	there	was	the	celebrated	occasion	of	his	robbing	the	crypts	of	Nakor	,
然后	那里	曾是	这	著名	场合	的	他的	抢劫	这	墓穴	的	纳科尔	,

然后就是他劫掠那珂尔陵墓的著名事件。

[ðə; ði] [muːn] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['aɪoʊ] .

the	Moon	Goddess	of	Io	.
这	月亮	女神	的	碘	.

月亮女神伊俄。

[frʌm; frəm] ['aɪoʊ] [hiː; hi] [swaɪpt] ['sevrəl] ['goʊldən] ['aɪdəlz] [ʌv; əv] [ɪn'estɪməb(ə)l] ['vælјuː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

From	Io	he	swiped	several	golden	idols	of	inestimable	value	,	which	was
从	碘	他	滑动	一些	金的	偶像	的	不可估量	价值	,	哪个	曾是

[dʒʌst] [æz; əz] [wel] ,

just	as	well	,
只是	作为	出色地	,

他从伊奥那里偷走了几尊价值连城的黄金偶像，这真是太好了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ʌv; əv] [gʊd] , [dɪ'spaɪt] [ðer; ðər]

for	they	were	not	doing	the	natives	the	least	bit	of	good	,	despite	their
为了	他们	是	不是	正在做	这	本地人	这	至少	少量	的	好的	,	尽管	他们的

[kəm'pleɪnts] .

complaints	.
投诉	.

尽管他们抱怨连连，但实际上并没有给当地居民带来任何好处。

[ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlmoʊst] [kɔːzd] [æn; ən][ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl]['ɪnsɪdənt] , [bʌt; bət][ðə; ði][mjuˈziːəm] [kept] [ðə; ði] ['treʒər]

It	almost	caused	an	international	incident	,	but	the	Museum	kept	the	treasure
它	几乎	导致	一个	国际的	事件	,	但	这	博物馆	保留	这	宝藏

,

,

,

这几乎引发了一场国际事件，但博物馆最终还是保住了这件珍宝。

[ænd; ənd][ðer; ðər][prəˈkjʊrər; proʊˈkjʊrər] [kəˈlektɪd] [ə; eɪ][fæt] [kəˈmɪʃ(ə)n] .

and	their	procurer	collected	a	fat	commission	.
和	他们的	采购员	集	一个	胖的	委员会	.

他们的皮条客从中收取了丰厚的佣金。

[ðɪs] , [æz; əz][wʌn][kæn; kən] ['redɪli] [siː] ,

This	,	as	one	can	readily	see	,
这	,	作为	一	能	容易	看	,

这一点，显而易见。

['demənstreits] ['græfɪkli] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] ['siːlɪŋ] [felt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][hoʊm][ɪn] [tuːmz]

demonstrates	graphically	that	George	Seeling	felt	almost	as	much	at	home	in	tombs
证明	图形化	那	乔治	西林	毛毡	几乎	作为	很多	在	家	在	陵墓

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [aɪ] .

as	he	did	in	the	public	eye	.
作为	他	做过	在	这	民众	眼睛	.

生动地表明，乔治·西林在墓穴中感到自在，就像在公众视野中一样。

[ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][mɑːrz][ɪz][ə; eɪ] ['rʌgɪd] [lænd][ʌv; əv]['neɪkɪd] , [red] [piːks] [ænd; ənd] [diːp] ,

The	south	of	Mars	is	a	rugged	land	of	naked	,	red	peaks	and	deep	,
这	南	的	火星	是	一个	崎岖	土地	的	裸	,	红色的	高峰	和	深的	,

火星南部是一片崎岖的土地，遍布裸露的红色山峰和深邃的峡谷。

[ɪmˈpæsəb(ə)l]['kænjənz] ; [ʌv; əv] [riːd] - [fɪld] [swɑːmp][lændz][ænd; ənd]['bærən] [plæˈtoʊz] .

impassable	canyons	;	of	reed	-	filled	swamp	lands	and	barren	plateaus	.
不可逾越	峡谷	;	的	芦苇	-	已填	沼泽	土地	和	荒芜	高原	.

难以逾越的峡谷；芦苇丛生的沼泽地和荒芜的高原。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['prɪmətɪv] , [ænd; ənd] [θɪn] [æz; əz] ['greɪhaʊnd] , [bʌt; bət]

The	people	who	live	there	are	primitive	,	and	thin	as	greyhounds	,	but
这	人们	WHO	居住	那里	是	原始	,	和	薄的	作为	灵缇犬	,	但

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃaɪ] ,

of	a	shy	,
的	一个	害羞的	,

那里的人们生活原始，瘦得像猎犬一样，但却很害羞。

['dʒent(ə)l]['neɪtʃər] , [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ] , [dɑːrk] , ['meltɪŋ] [aɪz] [set] [diːp] [ɪn] ['leðəri] , ['pɜːrpəlɪʃ] [skɪn] ,

gentle	nature	,	with	huge	,	dark	,	melting	eyes	set	deep	in	leathery	,	purplish	skin	,
温和的	自然	,	和	巨大的	,	黑暗的	,	融化	眼睛	放	深的	在	皮革状的	,	紫红色	皮肤	,

性情温和，有着巨大、深邃、迷人的眼睛，镶嵌在皮革般粗糙的紫色皮肤深处。

[ænd; ənd] ['nɜːrvəs] , [spleid] [ber] [fiːt] [ðæt] [kæn; kən][pæd][ðə; ði][sændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpləndz] [æt; ət]

and	nervous	,	splayed	bare	feet	that	can	pad	the	sands	of	the	uplands	at
和	紧张的	,	摊开	裸	脚	那	能	软垫	这	沙子	的	这	高地	在

[ɪnˈkredəb(ə)l] [spiːd] .

incredible	speed	.
极好的	速度	.

还有那双紧张地张开的赤脚，可以以惊人的速度在沙地上奔跑。

[tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ['siːlɪŋ] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['mɪrli] [æn; ən][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]

To	George	Seeling	the	ghels	were	merely	an	incidental	impression	to	add
到	乔治	西林	这	-	是	仅仅	一个	偶然的	印象	到	添加

[tuː; tə][ðə; ði] [mə'nædʒəri] [ʌv; əv] [wɪrd] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['meni] [wɜːrld] [ðæt] [ɔːl'redi] [stʌft] [hɪz; ɪz]

to	the	menagerie	of	weird	people	from	many	worlds	that	already	stuffed	his
到	这	动物园	的	诡异的	人们	从	许多	世界	那	已经	填充	他的

[breɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ræðər] [ə; eɪ][ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə]['eɪliən] ['kʌltʃər] .

brain	and	made	him	rather	a	cosmopolitan	with	regard	to	alien	cultures	.
脑	和	制成	他	相当	一个	国际化	和	看待	到	外星人	文化	.

对于乔治·西林来说，盖尔人只是一个偶然的印象，添加到他脑海中已经塞满的各种来自不同世界的奇异人物的集合中，这使他对异星文化相当了解。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [spent] ['sevrəl] [wiːks] [ɑːn][mɑːrz] ; [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['pɑːrθənə] ,

He	had	already	spent	several	weeks	on	Mars	;	most	of	it	in	Parthena	,
他	有	已经	花费	一些	周	在	火星	;	最多	的	它	在	帕特纳	,

他已经在火星上待了好几个星期；其中大部分时间都在帕特纳星。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['speɪsˌpɔːrt] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [mɑːrz] , [wer] [hiː; hi] ['hɔːntɪd] [ðə; ði][baːz][ʌv; əv][ðə; ði]

the	chief	spaceport	of	southern	Mars	,	where	he	haunted	the	bars	of	the
这	首席	太空港	的	南部	火星	,	在哪里	他	闹鬼的	这	酒吧	的	这

['neɪtɪv] ['dɪstrɪkt] ,

native	district	,
本国的	区	,

他经常出没于火星南部的主要航天港，那里是他家乡附近的酒吧。

['æskɪŋ] , ['siːkɪŋ] , ['hwiːdlɪŋ] , ['braɪbɪŋ] ,

asking	,	seeking	,	wheedling	,	bribing	,
问	,	寻求	,	哄骗	,	贿赂	,

请求、寻求、哄骗、贿赂

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi] [sɔːt] — [ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]

until	he	found	what	he	sought	—	a	man	who	could	lead	him	to	one	of
直到	他	成立	什么	他	寻求	—	一个	男人	WHO	可以	带领	他	到	一	的

[ðə; ði][oʊld] ['sɪtiz] [ðæt] [leɪ] ['hɪd(ə)n] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .

the	old	cities	that	lay	hidden	back	in	the	hills	.
这	老的	城市	那	躺	隐	后退	在	这	丘陵	.

直到他找到了他所寻找的东西——一个可以带他去往隐藏在山中的一座古城的人。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [hiː; hi]['lændɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['rentɪd] - ['kɑːptər]

So	it	came	about	that	he	landed	himself	and	his	guide	in	a	rented	'	copter
所以	它	来了	关于	那	他	登陆	他自己	和	他的	指导	在	一个	租来的	-	直升机

[ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ,

on	a	certain	,
在	一个	肯定	,

于是，他和他的向导租了一架直升机，降落在了某个地方。

[ˌʌn'tʃɑːrtɪd] ['maʊntnsaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv] ['pɑːrθənə] .

uncharted	mountainside	to	the	south	and	west	of	Parthena	.
未知的	山坡	到	这	南	和	西方	的	帕特纳	.

帕特纳南部和西部的未知山坡。

[θruː] [ðə; ði] [fiːld] ['glæsɪz] , [ðə; ði] [ˌmɪnə'ret] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɜːr; wər][dʒʌst]['vɪzəb(ə)l] ,

Through	the	field	glasses	,	the	minarets	of	the	city	were	just	visible	,
通过	这	场地	眼镜	,	这	宣礼塔	的	这	城市	是	只是	可见的	,

透过望远镜，隐约可以看到城市的尖塔。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get] ['eni]['kloʊzər][fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə]

but	it	was	impossible	to	get	any	closer	for	there	was	no	place	to
但	它	曾是	不可能的	到	得到	任何	更近	为了	那里	曾是	不	地方	到

[lænd] .

land	.
土地	.

但由于没有着陆点，所以不可能再靠近了。

[ðə; ði][oʊld]['maːʃiənz][hæd; həd] [bɪn] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] [flæt] [ruːfs] , [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [led]

The	old	Martians	had	been	averse	to	flat	roofs	,	a	circumstance	which	led
这	老的	火星人	有	到过	反	到	平坦的	屋顶	,	一个	环境	哪个	引领

['siːlɪŋ] [tuː; tə] [daʊt] ,

Seeling	to	doubt	,
西林	到	怀疑	,

古老的火星人一直不喜欢平屋顶，这一情况让西林产生了怀疑。

['ɔːdəbli] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][æn; ən] ['ædld] [iːl] .

audibly	,	that	they	could	have	had	the	sense	of	an	addled	eel	.
可听见的	,	那	他们	可以	有	有	这	感觉	的	一个	糊涂的	鳗鱼	.

听起来，他们可能像一条神志不清的鳗鱼一样。

['æftər] ['ləʊdɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpærəfər'neɪliə] [ðæt] [ɪk'splɔrɚz] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

After	loading	himself	down	with	the	paraphernalia	that	explorers	are	supposed
后	加载中	他自己	向下	和	这	用具	那	探险家	是	据称

[tuː; tə] ['kæri] ,

to	carry	,
到	携带	,

他背上了探险家应该携带的所有装备后，

[hiː; hi] [went] [ɑːn][ə'loʊn] , [ðə; ði] [gaɪd] [dɪ'klaɪnɪŋ] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .

he	went	on	alone	,	the	guide	declining	an	invitation	to	accompany	him	.
他	去	在	独自的	,	这	指导	下降	一个	邀请	到	陪伴	他	.

他独自前行，导游婉拒了陪同他的邀请。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][dɑːrk] [wen] [hiː; hi] ['stʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði][fɜːrst][bɪt][ʌv; əv]['meɪsənri] —

It	was	almost	dark	when	he	stumbled	over	the	first	bit	of	masonry	—
它	曾是	几乎	黑暗的	什么时候	他	踉跄	超过	这	第一的	少量	的	石工	—

[sʌm; səm][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk]['kɜːrbˌstoʊn] , [pər'hæps] .

some	prehistoric	curbstone	,	perhaps	.
一些	史前	路缘石	,	也许	.

天色渐暗时，他绊倒在了第一块砖石上——也许是一块史前路缘石。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [fɔːr; fər]['aʊərz][ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld]['fɔːrɪst][ʌv; əv]['dʒaɪənt] [riːdz] ,

He	had	walked	for	hours	in	a	tangled	forest	of	giant	reeds	,
他	有	步行	为了	小时	在	一个	纠缠不清	森林	的	巨大的	芦苇	,

他在一片茂密的巨型芦苇丛中走了好几个小时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] .

and	the	suddenness	of	his	discovery	startled	him	.
和	这	突然	的	他的	发现	惊慌	他	.

他的发现来得如此突然，令他大吃一惊。

[hiː; hi][hæd; həd] ['wɔndəd] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bændənd] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n]

He	had	wandered	right	into	the	midst	of	the	abandoned	city	without	even
他	有	漫步	正确的	进入	这	中间	的	这	弃	城市	没有	甚至

['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

knowing	it	.
会心	它	.

他不知不觉地就走进了这座废弃城市的中心地带。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [lʌk] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['si:lɪŋ] .

Such	**was**	**the**	**customary**	**luck**	**of**	**George**	**Seeling**	**.**
这样的	曾是	这	习惯	运气	的	乔治	西林	.

这就是乔治·西林一贯的运气。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['ʃædoʊi] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'roʊdɪŋ] [oʊld] ['taʊərz] [frʌm; frəm]

He	**could**	**see**	**shadowy**	**outlines**	**of**	**some**	**of**	**the**	**eroding**	**old**	**towers**	**from**
他	可以	看	阴暗的	概述	的	一些	的	这	侵蚀	老的	塔楼	从

[wer] [hi:; hi] [stʊd] ,

where	**he**	**stood**	**,**
在哪里	他	站立	,

他站在这里，可以看到一些正在风化的古老塔楼的模糊轮廓。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [ðem; ðəm] ['seɪfli] .

but	**he**	**knew**	**it**	**was**	**too**	**late**	**in**	**the**	**evening**	**to**	**explore**	**them**	**safely**	**.**
但	他	知道	它	曾是	也	晚的	在	这	晚上	到	探索	他们	安全	.

但他知道天色已晚，不适合安全地去探索。

[hi:; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ðɪs] [lɔ:ŋ] ; [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [hɜ:rt][tu:; tə] [weɪt] [θru:] [wʌn] [mɔ:r] [ʃɔ:rt] ,

He	**had**	**waited**	**this**	**long**	**;**	**it**	**wouldn't**	**hurt**	**to**	**wait**	**through**	**one**	**more**	**short**	**,**
他	有	等待	这	长的	;	它	不会	伤害	到	等待	通过	一	更多的	短的	,

['mɑ:rʃ(ə)n] [naɪt] .

Martian	**night**	**.**
火星人	夜晚	.

他已经等了这么久了；再熬过一个短暂的火星之夜也无妨。

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ] ['ru:flis] [kə'lʌmnər] ['taʊər] [ænd; ənd] [spred] [hɪz; ɪz] ['sli:pɪŋ]

He	**found**	**a**	**clearing**	**near**	**a**	**roofless**	**columnar**	**tower**	**and**	**spread**	**his**	**sleeping**
他	成立	一个	清理	靠近	一个	无顶棚	柱状	塔	和	传播	他的	睡眠

[bæg] [bɪ'ni:θ] [ɪts] [wɔ:l] .

bag	**beneath**	**its**	**wall**	**.**
包	下面	它是	墙	.

他在一座没有屋顶的柱状塔附近找到了一片空地，把睡袋铺在了塔墙下。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [sli:p] [ɪ'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] , [ænd; ənd] [slept] ['dri:mlɪsli] ,

He	**went**	**to**	**sleep**	**elated**	**with**	**his**	**good**	**fortune**	**,**	**and**	**slept**	**dreamlessly**	**,**
他	去	到	睡觉	欣喜若狂	和	他的	好的	财富	,	和	睡着了	无梦地	,

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜ:rbəns] .

and	**without**	**disturbance**	**.**
和	没有	干扰	.

他带着好运的喜悦入睡，一夜无梦，安然入睡。

[bʌt; bət] [ðen] , [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb] [dʒɔ:rdʒ] ['si:lɪŋ] [wen] [hi:; hi] [slept] .

But	**then**	**,**	**it**	**took**	**a**	**great**	**deal**	**to**	**disturb**	**George**	**Seeling**	**when**	**he**	**slept**	**.**
但	然后	,	它	采取	一个	伟大的	交易	到	打扰	乔治	西林	什么时候	他	睡着了	.

但是，乔治·西林睡觉时，很难被打扰。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] - [wɜ:r; wər][ðer; ðər] .

In	**the**	**morning**	**the**	**ghels**	**were**	**there**	**.**
在	这	早晨	这	-	是	那里	.

早上，女佣们就在那里。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['saɪləntli] ['skwɑ:tɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['sɜ:rk(ə)l]

There	**were**	**about**	**a**	**dozen**	**of**	**them**	**,**	**silently**	**squatting**	**in**	**a**	**semi**	**-**	**circle**
那里	是	关于	一个	打	的	他们	,	默默	蹲姿	在	一个	半	-	圆圈

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz][kæmp] ,

about	**his**	**camp**	**,**
关于	他的	营	,

大约有十几个人，默默地围成半圆形蹲在他的营地周围。

['kɔntempleitɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['soʊlf(ə)l] , [gə'zel] [aɪz] .

contemplating	**him**	**at**	**a**	**respectful**	**distance**	**with**	**their**	**soulful**	**,**	**gazelle**	**eyes**	**.**
沉思	他	在	一个	尊重	距离	和	他们的	深情的	,	羚羊	眼睛	.

她们用深邃如羚羊般的眼睛，保持着恭敬的距离，凝视着他。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] [ə'baʊt] ['weɪkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ðæt] [wʌn][hæz; həz]

There	**is**	**something**	**disconcerting**	**about**	**waking**	**up**	**and**	**finding**	**that**	**one**	**has**
那里	是	某物	令人不安	关于	醒来	向上	和	寻找	那	一	有

[ə'kwaɪrd] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [gests] ,

acquired	**uninvited**	**guests**	**,**
获得	不速之客	客人	,

醒来发现家里多了不速之客，这确实令人不安。

[bʌt; bət] ['siːlɪŋ] ['nevər] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [her] .

but	**Seeling**	**never**	**turned**	**a**	**hair**	**.**
但	西林	绝不	转向	一个	头发	.

但西林却始终面不改色。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [græbd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] - ['nevər] [muːvd] .

He	**reached**	**over**	**and**	**grabbed**	**his**	**rifle**	**,**	**but**	**the**	**ghels**	**never**	**moved**	**.**
他	达到	超过	和	抓住	他的	步枪	,	但	这	-	绝不	已搬	.

他伸手去抓步枪，但那些格尔人纹丝不动。

[ðeɪ] [lʊkt] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , [laɪk]['pɜːrp(ə)l] - [braʊn] ['greɪvn] ['ɪmɪdʒɪz] ['skwɑːtɪŋ] [ðer; ðər] ,

They	**looked**	**,**	**for**	**all**	**the**	**world**	**,**	**like**	**purple**	**-**	**brown**	**graven**	**images**	**squatting**	**there**	**,**
他们	看起来	,	为了	全部	这	世界	,	喜欢	紫色的	-	棕色的	雕刻	图片	蹲姿	那里	,

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [raʊnd] ,

except	**that**	**the**	**round**	**,**
除了	那	这	圆形的	,

它们看起来就像蹲在那里的紫褐色雕刻偶像，只是圆形的，

[blæk] [aɪz] [bliŋkt] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

black	**eyes**	**blinked**	**once**	**in**	**a**	**while**	**.**
黑色的	眼睛	眨眼	一次	在	一个	尽管	.

那双黑色的眼睛偶尔会眨一下。

[ðə; ði] - [tʌŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ˌruːdɪ'mentri] [wʌn] , [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz]

The	**ghel**	**tongue**	**was**	**a**	**very**	**rudimentary**	**one**	**,**	**and**	**Seeling**	**,**	**who**	**was**
这	-	舌头	曾是	一个	非常	基本的	一	,	和	西林	,	WHO	曾是

['nætʃ(ə)rəli][ə'dept][æt; ət] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

naturally	**adept**	**at**	**such**	**things**	**,**
自然	熟练	在	这样的	事物	,

格尔语是一种非常原始的语言，而西林天生擅长这类事情。

[hæd; həd] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːks] [ɪn] ['pɑːrθənə] .

had	**studied**	**it**	**at**	**some**	**length**	**during**	**the**	**weeks**	**in**	**Parthena**	**.**
有	研究	它	在	一些	长度	期间	这	周	在	帕特纳	.

在帕提纳的几周里，他曾对它进行过相当深入的研究。

[hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ə'lɔːŋ] .

He	**felt**	**that**	**he**	**could**	**get**	**along**	**.**
他	毛毡	那	他	可以	得到	沿着	.

他觉得自己可以和他们相处融洽。

" [aɪ] [griːt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [stɪl] ['fɑːndlɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

"	**I**	**greet**	**you**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**still**	**fondling**	**his**	**rifle**	**.**
"	我	迎接	你	,	"	他	说	,	仍然	爱抚	他的	步枪	.

"我向你问好，"他一边说着，一边仍然把玩着他的步枪。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] . "

"	**I**	**am**	**an**	**Earthman**	**.**	**"**
"	我	是	一个	地球人	.	"

"我是一个地球人。"

" [wiː; wi] [noʊ] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] , ['wɪslɪŋ] [vɔɪs] .
" We know , " one of the ghels said in a curious , whistling voice .
" 我们 知道 , " 一 的 这 - 说 在 一个 好奇的 , 吹口哨 嗓音 .

"我们知道,"其中一个格尔用一种好奇的、吹着口哨的声音说道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [hɪr] ? "
" What do you want here ? "
" 什么 做 你 想 这里 ? "

你来这里想干什么?

" [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sɪti] , " [dʒɔːrdʒ] [sed] .
" I come to see the city , " George said .
" 我 来 到 看 这 城市 , " 乔治 说 .

"我来这里看看这座城市,"乔治说。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['seɪkrɪd] [ded] ['sɪti][ʌv; əv]['soʊlən] [rɛg] , [ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌnz] .
" This is the sacred dead city of Solon Regh , the wisest of the ancient ones .
" 这 是 这 神圣 死的 城市 的 梭伦 雷格 , 这 最明智的 的 这 古老的 一个 .

"这是索隆·雷格的圣城，他是古代最睿智的人。"

[wiː; wi][duː][nɑːt] ['welkəm] ['vɪzɪtər] [hɪr] . "
We do not welcome visitors here . "
我们 做 不是 欢迎 访客 这里 . "

这里不欢迎访客。

" [its] [nɑːt][jʊr; jər] ['sɪti] , ['dæmɪt] , " [dʒɔːrdʒ] [sed] .
" It's not your city , dammit , " George said .
" 它是 不是 你的 城市 , 该死 , " 乔治 说 .

"这不是你的城市，该死的,"乔治说。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "
" What did you say ? "
" 什么 做过 你 说 ? "

"你说什么？ "

" ['sɑːri] , [aɪ] [sed] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][jʊr; jər] [reɪs] .
" Sorry , I said , this is not the work of your race .
" 对不起 , 我 说 , 这 是 不是 这 工作 的 你的 种族 .

"对不起,"我说，"这不是你们种族能做到的。"

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [ker] [ɪf] [aɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] ? "
Why do you care if I look around ? "
为什么 做 你 关心 如果 我 看 大约 ? "

我四处看看，你为什么要在意?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃraɪn] .
" It is a shrine .
" 它 是 一个 神社 .

这是一个神社。

[ðə; ði][oʊld][wʌnz] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][juː 'es] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] .
The old ones took care of us before they went away .
这 老的 一个 采取 关心 的 我们 前 他们 去 离开 .

老人们在离开之前照顾了我们。

[wiː; wi] [lʌvd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][duː][nɑːt][wɑːnt][ðer; ðər] [ded] [dɪ'stɜːrbd] .
We loved them , and do not want their dead disturbed .
我们 喜爱 他们 , 和 做 不是 想 他们的 死的 不安 .

我们爱他们，不希望他们的遗体被打扰。

" [dʒɔːrdʒ] ['siːlɪŋ] [grɪnd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
" George Seeling grinned with delight .
" 乔治 西林 咧嘴一笑 和 喜 .

乔治·西林高兴地咧嘴一笑。

[hiː; hi]['nevər] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wer] [hiː; hi] ['wɔznt]

He	never	enjoyed	himself	so	much	as	when	he	was	where	he	wasn't
他	绝不	享受	他自己	所以	很多	作为	什么时候	他	曾是	在哪里	他	不是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] .

supposed	to	be	.
据称	到	是	.

他最开心的时候，就是在那些他不该出现的地方。

" [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [sæd] [ɪf] [ðə; ði] [ded] [wɜːr; wər] ['desɪˌkreɪtid] , " [ðə; ði] - [sed] .

"	We	would	be	very	sad	if	the	dead	were	desecrated	,	"	the	ghel	said	.
"	我们	会	是	非常	伤心	如果	这	死的	是	亵渎	,	"	这	-	说	.

“如果死者遭到亵渎，我们会非常难过，”这位祭司说道。

" [ˌjuɛm'ɛm] , " [sed] ['siːlɪŋ] ['impjudəntli] ,

"	Umm	,	"	said	Seeling	impudently	,
"	嗯	,	"	说	西林	厚颜无耻地	,

“嗯，”西林厚颜无耻地说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] [ɪf] [aɪ] [went] [ə'hed] [ænd; ənd] ['desɪˌkreɪtid] [ðem; ðəm] ['eniweɪ] ?

"	but	what	would	you	do	if	I	went	ahead	and	desecrated	them	anyway	?
"	但	什么	会	你	做	如果	我	去	前方	和	亵渎	他们	反正	?

“但如果我执意亵渎它们，你会怎么办？”

" [ðə; ði] [hed] - [lʊkt] [ʃɑːkt] .

"	The	head	ghel	looked	shocked	.
"	这	头	-	看起来	震惊	.

领班看起来很震惊。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['sɔːsər] [aɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] ,

He	turned	his	saucer	eyes	on	his	companions	,
他	转向	他的	碟子	眼睛	在	他的	同伴	,

他瞪大了眼睛看着他的同伴们，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [skwɜːmd] [ɑːn][ðer; ðər] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʃɑːkt] [tuː] .

and	they	all	squirmed	on	their	haunches	and	looked	shocked	too	.
和	他们	全部	扭动着身子	在	他们的	臀部	和	看起来	震惊	也	.

他们都蹲伏在地，扭动着身子，看起来也很震惊。

" [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [sæd] , " [ðə; ði] - ['ænsər] .

"	We	would	be	very	sad	,	"	the	ghel	answered	.
"	我们	会	是	非常	伤心	,	"	这	-	回答	.

“我们会非常难过的，”格尔回答道。

" [noʊ][hɑːrd] ['fiːlɪŋz] , " [dʒɔːrdʒ] ['siːlɪŋ] [sed] ,

"	No	hard	feelings	,	"	George	Seeling	said	,
"	不	难的	情怀	,	"	乔治	西林	说	,

“别往心里去，”乔治·西林说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'spɜːrsl] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ]

"	but	if	the	advancement	of	science	and	the	dispersal	of	knowledge
"	但	如果	这	进步	的	科学	和	这	扩散	的	知识

[wɜːr; wər][left] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] ['fɛloʊz] ,

were	left	up	to	you	fellows	,
是	左边	向上	到	你	伙伴们	,

“但是，如果科学的进步和知识的传播完全由你们这些家伙决定的话，

[ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪks] .

the	world	would	be	in	a	hell	of	a	fix	.
这	世界	会	是	在	一个	地狱	的	一个	使固定	.

世界将会陷入极其糟糕的境地。

" [hiː; hi] [eɪmd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][sə'dʒestɪvli,səg'dʒestɪvli][æt; ət][ðə; ði] - [tʃest] .
" He aimed his rifle suggestively at the ghel's chest .
" 他 旨在 他的 步枪 暗示性地 在 这 - 胸部 .

“他用步枪意味深长地瞄准了格尔的胸口。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] ? "
" Do you know what this is that I am pointing at you ? "
" 做 你 知道 什么 这 是 那 我 是 指向 在 你 ? "

你知道我指着你的东西是什么吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [deθ] [stɪk] .
" It is a death stick .
" 它 是 一个 死亡 戳 .

这是一根致命的棍子。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] . "
We have seen them before . "
我们 有 已见 他们 前 . "

我们以前见过他们。

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

“正确的。

[naʊ] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri]
Now , there's something you can do for me , and I'll take it very
现在 , 有 某物 你 能 做 为了 我 , 和 患病的 拿 它 非常
['kaɪndli] [ɪf] [juː; jʊ][koʊ'ɑːpəreɪt] . "
kindly if you cooperate . "
亲切地 如果 你 合作 . "

现在，有件事你可以帮我，如果你能配合，我将不胜感激。

" ['kaɪndnəs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] . "
" Kindness is something we understand . "
" 仁慈 是 某物 我们 理解 . "

“善良是我们能够理解的。”

" [ðæts] [faɪn] .
" That's fine .
" 那就是 美好的 .

“没关系。

['sʌmwer] [ə'baʊt] [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [reɪs] .
Somewhere about here are the tombs of the old race .
某处 关于 这里 是 这 陵墓 的 这 老的 种族 .

古老种族的陵墓就在这附近。

[ɔːl][ðə; ði]['ledʒəndz][ʌv; əv][mɑːrz] [tel] [ə'baʊt][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,
All the legends of Mars tell about the wealth of the ancients ,
全部 这 传说 的 火星 告诉 关于 这 财富 的 这 古代人 ,

所有关于火星的传说都讲述了古代火星人的财富。

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [ðɪs] ['soʊlən] [rɛg] [wʌz; wəz][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] [kɪŋ] [tʌt] .
and I hear this Solon Regh was sort of a Martian King Tut .
和 我 听到 这 梭伦 雷格 曾是 种类 的 一个 火星人 国王 图坦卡蒙 .

我听说这位索伦·雷格有点像火星上的图坦卡蒙国王。

[liːd] [ˌem 'iː][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sper] [jʊr; jər][laɪf] .
Lead me there , and I'll be kind enough to spare your life .
带领 我 那里 , 和 患病的 是 种类 足够的 到 空闲的 你的 生活 .

带我到那里，我就饶你一命。

" [ðə; ði] - [ɔ:l] [bliŋkt] [ðer; ðər] [aɪz] ['ræpɪdli] .
" The ghels all blinked their eyes rapidly .
" 这 - 全部 眨眼 他们的 眼睛 快速 .

"格尔们都快速地眨着眼睛。"

['si:lɪŋ] ['fænsɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [terz] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] ,
Seeling fancied that there would have been tears in their eyes ,
西林 幻想 那 那里 会 有 到过 眼泪 在 他们的 眼睛 ,

西林想象着他们眼中会噙满泪水。

[ɪk'sept] [ðæt] - [hæv; həv][noʊ][ter; tɪ(ə)r][glændz] .
except that ghels have no tear glands .
除了 那 - 有 不 撕 腺体 .

但格尔斯没有泪腺。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
He felt a little sorry for them .
他 毛毡 一个 小的 对不起 为了 他们 .

他有点同情他们。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , " [ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [sed] .
" Come with us , " the leader of the ghels said .
" 来 和 我们 , " 这 领导者 的 这 - 说 .

"跟我们走吧,"格尔人的首领说道。

['si:lɪŋ] [wʌz; wəz] ['prɑ:pərli] [ɪm'prest] .
Seeling was properly impressed .
西林 曾是 适当地 印象深刻 .

西林对此印象深刻。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][p'lænɪts][tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt]
He had seen enough of the old cultures of the planets to realize that
他 有 已见 足够的 的 这 老的 文化 的 这 行星 到 意识到 那
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

他已经见识过足够多的星球古老文明，足以意识到，在这里，

[ɪn'di:d] , [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] .
indeed , was something special .
的确 , 曾是 某物 特别的 .

的确，那是一件特别的事。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [lu:md] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
The walls loomed high above his head ,
这 墙壁 迫近 高的 多于 他的 头 ,

墙壁高耸在他的头顶，

['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌn] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t]
shutting out the light of the morning sun as he walked down the street
关闭 出去 这 光 的 这 早晨 太阳 作为 他 步行 向下 这 街道
['kænjənz] [wer] [ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] ['penətreɪtɪd] .
canyons where the vegetation had not yet penetrated .
峡谷 在哪里 这 植被 有 不是 然而 渗透 .

他沿着街道峡谷漫步，遮蔽了清晨的阳光，那里植被尚未蔓延开来。

[ðə; ði] - [pædɪd] [ɑ:n] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
The ghels padded on ahead of him .
这 - 带衬垫 在 前方 的 他 .

女孩子们在他前面轻快地走着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌsti] [smel] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] .

There	was	a	musty	smell	about	the	place	.
那里	曾是	一个	发霉的	闻	关于	这	地方	.

屋里弥漫着一股霉味。

[moʊst] [ə'proʊpriət] .

Most	appropriate	.
最多	合适的	.

非常合适。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['taɪmərz][hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ] [fler] [fɔ:r; fər] ['ɑ:rkɪtektʃər] , [hi:; hi] [θɔ:t] .

And	the	old	timers	had	quite	a	flair	for	architecture	,	he	thought	.
和	这	老的	计时器	有	相当	一个	天赋	为了	建筑学	,	他	想法	.

他心想，那些老家伙们对建筑很有天赋。

[ðə; ði] ['meɪsənri] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [si'mentid] ['sʌbstəns] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz][hɑ:rd]

The	masonry	was	a	kind	of	cemented	substance	that	was	nearly	as	hard
这	石工	曾是	一个	种类	的	水泥	物质	那	曾是	几乎	作为	难的

[æz; əz] ['grænɪt] .

as	granite	.
作为	花岗岩	.

这种砖石结构是一种水泥状物质，其硬度几乎与花岗岩一样。

[ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd][ɪ'roʊdəd, ɪ'roʊdɪd][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ] ['lʌvli] , ['pɜ:rli] ['greɪnəs] [ðæt] [wʌz; wəz]

The	weather	had	eroded	it	into	a	lovely	,	pearly	grayness	that	was
这	天气	有	侵蚀	它	进入	一个	迷人的	,	珍珠般的	灰色	那	曾是

['sætni] [smu:ð] [tu:; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] .

satiny	smooth	to	the	touch	.
丝滑	光滑的	到	这	触碰	.

风雨侵蚀使它变成了一种美丽的珍珠灰色，摸起来像丝绸般光滑。

[hi:; hi] [stroʊkt] [ðə; ði] [wɔ:lz] ['lʌvɪŋli] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['trænspɔ:rt][ðə; ði] [hoʊl]

He	stroked	the	walls	lovingly	,	and	wished	that	he	could	transport	the	whole
他	抚摸	这	墙壁	深情地	,	和	希望	那	他	可以	运输	这	所有的

[pleɪs] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] .

place	back	to	Earth	.
地方	后退	到	地球	.

他爱怜地抚摸着墙壁，希望能够把整个地方都搬回地球。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn] [stri:t] [ə; eɪ] [braɪt] ['jeloʊ] ['kræl] [sneɪk] [strʌk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

At	the	end	of	one	street	a	bright	yellow	kral	snake	struck	at	him	and
在	这	结尾	的	一	街道	一个	明亮的	黄色的	克拉尔	蛇	击	在	他	和

[hi:; hi] [kɪld] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

he	killed	it	with	the	butt	of	his	rifle	.
他	被杀	它	和	这	屁股	的	他的	步枪	.

在一条街的尽头，一条亮黄色的克拉尔蛇向他袭来，他用步枪枪托将其打死。

[ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [noʊ] ['ʌðər] [laɪf] .

They	encountered	no	other	life	.
他们	遭遇	不	其他	生活	.

他们没有遇到其他生命。

['evriwer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] .

Everywhere	there	was	silence	.
到处	那里	曾是	沉默	.

四周一片寂静。

[ðə; ði] - [meɪd] ['sevrəl] [tɜ:rnz] [θru:] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒweɪz] ,

The	ghels	made	several	turns	through	narrow	passageways	,
这	-	制成	一些	转弯	通过	狭窄的	通道	,

这些小火车在狭窄的通道里拐了好几个弯，

[ænd; ənd][ɔ:l][æt; ət][wʌns] ['si:lɪŋ] [wʌz; wəz] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['breθteɪkɪŋ] [saɪt]

and	all	at	once	Seeling	was	face	to	face	with	the	most	breathtaking	sight
和	全部	在	一次	西林	曾是	脸	到	脸	和	这	最多	惊险	视线

[hi:; hi][hæd; həd]['evər] [bɪ'held] .

he	had	ever	beheld	.
他	有	曾经	观看	.

突然间，西林眼前出现了他所见过的最令人叹为观止的景象。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] , ['hɪd(ə)n] ['kɔ:rtjɑ:rd] [ðə; ði] ['pæləs] [leɪ] .

In	a	great	,	hidden	courtyard	the	palace	lay	.
在	一个	伟大的	,	隐	庭院	这	宫殿	躺	.

宫殿坐落在一个幽静的大庭院里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [sɪks] ['hʌndrəd] [fi:t] [haɪ] ,

It	was	at	least	six	hundred	feet	high	,
它	曾是	在	至少	六	百	脚	高的	,

它至少有六百英尺高，

[frʌm; frəm] ['mæsɪv] [beɪs] [tu:; tə] ['delɪkət] ['mʌltɪp(ə)l] ['pɪnəkəlz] [ðæt] [fes'tu:nd] [ðə; ði] [ɑ:rtʃt] [ru:f] .

from	massive	base	to	delicate	multiple	pinnacles	that	festooned	the	arched	roof	.
从	大量的	根据	到	精美的	多种的	巅峰	那	装饰	这	拱形	屋顶	.

从巨大的基座到点缀拱形屋顶的精致多尖塔。

[ðə; ði] [fə'sɑ:d] [wʌz; wəz] [ɪn'skraɪbd] [wɪð; wɪθ] ['kaʊntləs] ['leɪsi] [dɪ'zaɪnz] , [set]['ɪntu:][ðə; ði] ['mʌðər]

The	facade	was	inscribed	with	countless	lacy	designs	,	set	into	the	mother
这	正面	曾是	铭文	和	无数	蕾丝	设计	,	放	进入	这	母亲

['meɪsənri] [wɪð; wɪθ] ['snoʊi] [waɪt] [stoʊnz] .

masonry	with	snowy	white	stones	.
石工	和	下雪的	白色的	石头	.

外墙上刻满了无数精美的蕾丝图案，这些图案是用雪白的石头镶嵌在母砖上的。

[ðə; ði] [greɪt] [ɑ:rtʃt] ['dɔ:rweɪ] [geɪpt] ['oʊpən] [ɪn'vaɪtɪŋli] [tu:; tə][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] [ðæt]

The	great	arched	doorway	gaped	open	invitingly	to	the	kind	of	darkness	that
这	伟大的	拱形	门口	张开的	打开	热情地	到	这	种类	的	黑暗	那

['si:lɪŋ] [faʊnd] [moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] .

Seeling	found	most	exciting	.
西林	成立	最多	激动人心	.

巨大的拱形大门敞开着，仿佛在召唤着希林进入那种令他兴奋不已的黑暗之中。

[ðə; ði] - [stɑ:pt] .

The	ghels	stopped	.
这	-	停止	.

格尔斯停了下来。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] ? "

"	You	are	certain	that	you	will	not	change	your	mind	?	"
"	你	是	肯定	那	你	将要	不是	改变	你的	头脑	?	"

你确定你不会改变主意吗?

" [lʊk] [hɪr] , " ['si:lɪŋ] [sed] .

"	Look	here	,	"	Seeling	said	.
"	看	这里	,	"	西林	说	.

"看这里，"西林说。

" [aɪv] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [kə'lekt] ['a:rtifækts] ,

"	I've	come	here	to	collect	artifacts	,
"	我已经	来	这里	到	收集	文物	,

我来这里是为了收集文物，

[ɔ:r] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [leɪ] [maɪ][hændz][ɑ:n][fɔ:r; fər][maɪ]['pi:p(ə)l][ɑ:n] [ɜ:rθ] .

or	anything	I	can	lay	my	hands	on	for	my	people	on	Earth	.
或者	任何事物	我	能	躺	我的	双手	在	为了	我的	人们	在	地球	.

或者任何我能为地球上的人民做些什么。

[ɪf] [aɪ][dəunt] [brɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [bæk] ,
If I don't bring something good back ,
如果 我 不 带来 某物 好的 后退 ,

如果我不能带回一些好东西，

[ðeɪl] [send] ['ʌðər] [huː] [wəʊnt][biː; bi][æz; əz]['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] . "
they'll send others who won't be as patient with you as I am . "
他们会 发送 其他的 WHO 惯于 是 作为 病人 和 你 作为 我 是 . "

他们会派其他人来，那些人不会像我一样对你这么有耐心。

" [ðæt] [ɪz][sæd] , [ɪn'diːd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ðæt] [meɪd] [ˌjuː 'es] [stɪl] ['liŋgəz] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
" That is sad , indeed , for the Radiance that made us still lingers in the castle ,
" 那 是 伤心 , 的确 , 为了 这 辐射 那 制成 我们 仍然 徘徊不去 在 这 城堡 ,

"这的确令人悲伤，因为造就我们的光辉仍然萦绕在城堡中。"

" [sed] [ðə; ði] - .
" said the ghel .
" 说 这 - .

"格尔说道。"

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːrt][hɪz; ɪz]['reɪdiənt]['mædʒəsti] , [huː'evər] [hiː; hi][ɪz] , " ['siːlɪŋ] [sed] .
" I'm not going to hurt His Radiant Majesty , whoever he is , " Seeling said .
" 我是 不是 去 到 伤害 他的 辐射状 威严 , 谁 他 是 , " 西林 说 .

"我不会伤害他那光辉灿烂的陛下，不管他是谁，"西林说道。

" [wʌt] [aɪ][wɑːnt][ɪz][dʒʌŋk] — [stʌf] [ðæt] [juː; jʊ]['nevər] [juːz] ['enihaʊ] .
" What I want is junk — stuff that you never use anyhow .
" 什么 我 想 是 垃圾 — 东西 那 你 绝不 使用 无论如何 .

"我想要的是垃圾——反正你也从来不用的东西。"

[soʊ] [lets] [get] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
So let's get on with it .
所以 我们来吧 得到 在 和 它 .

那么，我们开始吧。

" [dʒɔːrdʒ] ['siːlɪŋ] [wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
" George Seeling was panting by the time he had climbed to the top of
" 乔治 西林 曾是 喘息 经过 这 时间 他 有 攀登 到 这 顶部 的
[ðə; ði] ['sentrəl] ['taʊər] .
the central tower .
这 中央 塔 .

"乔治·西林爬到中央塔顶时已经气喘吁吁了。"

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuːm] [æz; əz][sʌm; səm][dæmp] ,
He had always thought of a tomb as some damp ,
他 有 总是 想法 的 一个 墓 作为 一些 潮湿 ,

他一直认为坟墓是某种潮湿的地方，

[dɑːrk][hoʊl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]
dark hole beneath the surface of the ground , for such had been his
黑暗的 洞 下面 这 表面 的 这 地面 , 为了 这样的 有 到过 他的
[ɪk'spɪrɪəns] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] .
experience many times before .
经验 许多 时代 前 .

地表之下是一个黑暗的洞穴，因为他以前曾多次经历过这种情况。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['restɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv]['soʊlən] [rɛg] [ðə; ði] [waɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [laɪt] [ruːm] ,
But the resting place of Solon Regh the Wise was a large , light room ,
但 这 休息 地方 的 梭伦 雷格 这 明智的 曾是 一个 大的 , 光 房间 ,

但智者索伦·雷格的安息之地是一间宽敞明亮的房间。

[nɑːt][hæf][soʊ] ['ɪri] [æz; əz][ðə; ði][bɪg] [θroʊn] [ruːm] [bɪ'loʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

not	half	so	eerie	as	the	big	throne	room	below	,	for	instance	.
不是	一半	所以	怪异	作为	这	大的	王座	房间	以下	,	为了	实例	.

例如，它远没有下面的大王座厅那么阴森恐怖。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər] [dɔːr] .

It	took	him	five	minutes	to	work	the	mechanism	of	the	outer	door	.
它	采取	他	五	分钟	到	工作	这	机制	的	这	外	门	.

他花了五分钟才弄明白外门的机关。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['kɔːfɪn][tuː; tə][sɪt][ɑːn]

When	he	got	it	open	he	went	in	and	found	a	convenient	coffin	to	sit	on
什么时候	他	得到	它	打开	他	去	在	和	成立	一个	方便的	棺材	到	坐	在

,

,

,

他打开棺材后走了进去，找到一口合适的棺材坐了下来。

[waɪpt] [ðə; ði] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] [in'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪgəret] [bɪ'fɔːr] [kən'tɪnjuːɪŋ] .

wiped	the	sweat	from	his	forehead	,	and	indulged	in	a	cigarette	before	continuing	.
擦拭	这	汗	从	他的	前额	,	和	沉溺其中	在	一个	卷烟	前	继续	.

他擦了擦额头的汗，抽了一支烟，然后继续工作。

[ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd][noʊ] ['wɪndoʊz] ,

The	room	had	no	windows	,
这	房间	有	不	视窗	,

房间没有窗户。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [træns'pærənt][doʊm][ʌv; əv] [ruːf] .

but	there	was	light	coming	in	from	the	great	transparent	dome	of	roof	.
但	那里	曾是	光	未来	在	从	这	伟大的	透明的	穹顶	的	屋顶	.

但是，从巨大的透明穹顶屋顶上却透进光线。

[ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [pleɪs] , [hiː; hi] [θɔːt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [krɪpt] .

A	cheerful	place	,	he	thought	,	for	a	crypt	.
一个	快乐	地方	,	他	想法	,	为了	一个	密室	.

他心想，这地方真适合当墓穴。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks] ['kɔːfɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , ['niːtli] [ə'reɪndʒd] [ə'raʊnd] [ɪts] [pə'rɪfəri] .

There	were	six	coffins	in	the	room	,	neatly	arranged	around	its	periphery	.
那里	是	六	棺材	在	这	房间	,	整齐地	安排	大约	它是	周边	.

房间里有六口棺材，整齐地排列在房间四周。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [wɪtʃ] [wʌn][wʌz; wəz]['soʊlən] - .

He	wondered	which	one	was	Solon	Regh's	.
他	想知道	哪个	一	曾是	梭伦	-	.

他想知道哪一个是索伦·雷格的。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [biəz] [wɜːr; wər] [pleɪn] , [ʌn'tɑːrnɪʃt] ['met(ə)l] — [ə; eɪ] ['sɪlvəri] ['ælbɪ] [hiː; hi] ['kudnt] [kwaɪt][aɪ'dentɪfaɪ] .

All	of	the	biers	were	plain	,	untarnished	metal	—	a	silvery	alloy	he	couldn't	quite	identify	.
全部	的	这	灵柩	是	清楚的	,	完美无瑕	金属	—	一个	银色	合金	他	不能	相当	确认	.

所有的灵柩都是朴素无华、未经修饰的金属——一种他无法辨认的银色合金。

[ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːdɪst] [krest] , [ɔːr]['sɪmb(ə)l] .

Upon	one	of	them	there	was	a	modest	crest	,	or	symbol	.
之上	一	的	他们	那里	曾是	一个	谦虚的	波峰	,	或者	象征	.

其中一枚硬币上有一个朴素的徽章或符号。

[ðæt] [wʌn] , [hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] , [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['kɔːfɪn][ʌv; əv]['soʊlən] [rɛg] .

That	one	,	he	decided	,	must	be	the	coffin	of	Solon	Regh	.
那	一	,	他	决定	,	必须	是	这	棺材	的	梭伦	雷格	.

他断定，那一定是索伦·雷格的棺材。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪl] .

He	was	feeling	a	little	ill	.
他	曾是	感觉	一个	小的	患病的	.

他感觉有点不舒服。

[ə; eɪ] ['hedeɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æltɪtuːd] , [hiː; hi] [θɔːt] .

A	headache	from	the	altitude	,	he	thought	.
一个	头痛	从	这	高度	,	他	想法	.

他心想，这是高原反应引起的头痛。

[ɔːr][pərˈhæps]['hiːd] [kɔːt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fiːvər] .

Or	perhaps	he'd	caught	a	touch	of	the	fever	.
或者	也许	他会	捕捉	一个	触碰	的	这	发烧	.

或许他只是有点发烧了。

['betər] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ænd; ənd][get][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] .

Better	to	get	it	over	with	and	get	out	of	here	.
更好的	到	得到	它	超过	和	和	得到	出去	的	这里	.

最好赶紧结束这一切，离开这里。

[ɔːl][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] [wʌz; wəz] [gɔːn] [naʊ] .

All	the	pleasure	of	discovery	was	gone	now	.
全部	这	乐趣	的	发现	曾是	已消失	现在	.

所有发现的乐趣都消失了。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [əˈreɪ] [ʌv; əv] ['tʃɪzəlz] [ænd; ənd][went][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]['kɔːfɪn] ,

He	took	out	his	array	of	chisels	and	went	to	work	on	the	coffin	,
他	采取	出去	他的	大批	的	凿子	和	去	到	工作	在	这	棺材	,

他拿出各种凿子，开始凿棺材。

[wɪtʃ] ['jiːldɪd] ['iːzəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃən(ə)l] - [tʌtʃ] .

which	yielded	easily	to	his	professional	looter's	touch	.
哪个	产生	容易地	到	他的	专业的	-	触碰	.

在他的职业劫掠下，一切都轻易地发生了改变。

[ðə; ði][lɪd][wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd][slɪd][əˈsaɪd] ['saʊndləsli] .

The	lid	was	light	and	slid	aside	soundlessly	.
这	盖	曾是	光	和	滑行	旁边	无声地	.

盖子很轻，轻轻一滑就没了声音。

[dʒɔːrdʒ] ['siːlɪŋ] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['soʊlən] [rɛg] .

George	Seeling	came	face	to	face	with	Solon	Regh	.
乔治	西林	来了	脸	到	脸	和	梭伦	雷格	.

乔治·西林与索伦·雷格正面相遇。

[ðə; ði]['relɪks][ʌv; əv] [rɛg] [ðə; ði][waɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['pɜːrfɪkt][kən'dɪʃ(ə)n] .

The	relics	of	Regh	the	Wise	seemed	to	be	in	perfect	condition	.
这	遗物	的	雷格	这	明智的	似乎	到	是	在	完美的	状况	.

智者雷格的遗物似乎保存完好。

['oʊvər][ɔːl] [leɪ] [ə; eɪ]['semi] - [træns'pærənt] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wæksi] ['sʌbstəns] — [ðə; ði] [prɪ'zɜːrvətɪv]

Over	all	lay	a	semi	-	transparent	coating	of	a	waxy	substance	—	the	preservative
超过	全部	躺	一个	半	-	透明的	涂层	的	一个	蜡状的	物质	—	这	防腐剂

, [hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] .

,	he	supposed	.
,	他	据称	.

表面覆盖着一层半透明的蜡状物质——他猜想那是防腐剂。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

The	figure	was	as	large	as	his	own	.
这	数字	曾是	作为	大的	作为	他的	自己的	.

那个身影和他本人一样高大。

[ðə; ði][oʊld] [reɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['kloʊzər] , [dʒə'netɪkli] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ðæn; ðən]

The	old	race	must	have	been	much	closer	,	genetically	,	to	his	own	than
这	老的	种族	必须	有	到过	很多	更近	,	基因	,	到	他的	自己的	比

[ðə; ði] - .

the	ghels	.
这	-	.

从基因上看，古人种一定比盖尔人更接近他自己的种族。

[bʌt; bət] ['siːlɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ]['eni] [ʌv; əv] [ðɪs] .

But	Seeling	was	not	concerned	with	any	of	this	.
但	西林	曾是	不是	担心的	和	任何	的	这	.

但西林对这一切都毫不在意。

[hiː; hi] [flɔpt] ['soʊlən] [rɛg] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] ['beli] [wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]

He	flopped	Solon	Regh	over	on	his	belly	without	ceremony	and	examined	the
他	失败	梭伦	雷格	超过	在	他的	腹部	没有	仪式	和	检查	这

['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːfɪn] .

bottom	of	the	coffin	.
底部	的	这	棺材	.

他二话不说就把索隆·雷格翻了个身，让他趴在地上，然后检查了棺材底部。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] .

It	was	no	use	.
它	曾是	不	使用	.

毫无用处。

[noʊ] ['treʒər] [hɪr] .

No	treasure	here	.
不	宝藏	这里	.

这里没有宝藏。

[hiː; hi][dɪd][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] , [haʊ'evər] .

He	did	find	something	,	however	.
他	做过	寻找	某物	,	然而	.

但他确实有所发现。

[ðə; ði] [rɪŋ] [ɑːn]['soʊlən] - ['fɪŋgər] .

The	ring	on	Solon	Regh's	finger	.
这	戒指	在	梭伦	-	手指	.

索伦·雷格手指上的戒指。

[hiː; hi] [tʃɪpt] [ɔːf][ðə; ði] [prɪ'zɜːrvətɪv] , [slɪd][ðə; ði] [rɪŋ] [ɔːf][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

He	chipped	off	the	preservative	,	slid	the	ring	off	and	put	it	in	his	pocket	.
他	缺口	离开	这	防腐剂	,	滑行	这	戒指	离开	和	放	它	在	他的	口袋	.

他刮掉了防腐剂，取下戒指，放进口袋里。

[ðen] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kɔːfɪnz] .

Then	he	examined	the	other	coffins	.
然后	他	检查	这	其他	棺材	.

然后他检查了其他棺材。

[waɪvz] , [pər'hæps] , [ænd; ənd] ['dɪgnɪˌteriːz] [ʌv; əv] [kɔːrt] , [ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] .

Wives	,	perhaps	,	and	dignitaries	of	court	,	these	had	been	.
妻子们	,	也许	,	和	达官显贵	的	法庭	,	这些	有	到过	.

她们或许是宫廷贵妇，或许是朝廷显贵。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bəuθ] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] .

There	were	both	male	and	female	.
那里	是	两个都	男性	和	女性	.

既有男性也有女性。

[bʌt; bət][noʊ]['dʒuːəlri] .

But	no	jewelry	.
但	不	珠宝	.

但没有珠宝。

[hiː; hi] [səːtʃt] [ðə; ði] [ruːm] ['kerfəli] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

He	searched	the	room	carefully	,	but	there	was	nothing	to	be	found	.
他	搜索	这	房间	小心	,	但	那里	曾是	没有什么	到	是	成立	.

他仔细地搜遍了房间，但什么也没找到。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] ['kʌstəm] , [ðen] ,

It	had	not	been	their	custom	,	then	,
它	有	不是	到过	他们的	风俗	,	然后	,

那么，这并非他们的惯例。

[tuː; tə] ['beri] [ðer; ðər] ['treʒərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] — [ɔːr][pər'hæps][ðə; ði] - [hæd; həd]['teɪkən]

to	bury	their	treasures	with	the	dead	—	or	perhaps	the	ghels	had	taken
到	埋葬	他们的	宝藏	和	这	死的	—	或者	也许	这	-	有	已采取

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

把他们的财宝和死者一起埋葬——或者也许是被格尔人拿走了。

[noʊ] ['mætər] , [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][fjuː'tɪləti][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['fɜːrðər] .

No	matter	,	he	knew	the	futility	of	looking	further	.
不	事情	,	他	知道	这	无用	的	寻找	更远	.

然而，他知道继续寻找也是徒劳的。

[wen] [ə; eɪ] [reɪs] [tʃoʊz] [tuː; tə][haɪd][ɪts] ['treʒərz] ,

When	a	race	chose	to	hide	its	treasures	,
什么时候	一个	种族	选择	到	隐藏	它是	宝藏	,

当一个种族选择隐藏他们的宝藏时，

['ræðər] [ðæn; ðən][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] ,

rather	than	try	to	take	them	along	to	the	happy	hunting	grounds	,
相当	比	尝试	到	拿	他们	沿着	到	这	快乐的	打猎	理由	,

与其试图带他们去快乐的狩猎场，

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] .

they	usually	did	a	good	job	.
他们	通常	做过	一个	好的	工作	.

他们通常做得很好。

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [jɪr] [ɪn][ðə; ði]['kætəkoʊmz][ʌv; əv]

He	remembered	searching	in	vain	for	a	solid	year	in	the	catacombs	of
他	记得	搜索	在	徒劳	为了	一个	坚硬的	年	在	这	地下墓穴	的

['neptjuːn,'neptuːn][wʌns] .

Neptune	once	.
海王星	一次	.

他记得自己曾经在海王星的地下墓穴里徒劳地寻找了一整年。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ɪnər] ['faɪər] [naʊ] ;

His	face	was	burning	with	some	inner	fire	now	;
他的	脸	曾是	燃烧	和	一些	内	火	现在	;

他此刻脸上仿佛燃起了一团火；

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [haɪ] ['fiːvər] .

he	knew	that	he	must	have	a	high	fever	.
他	知道	那	他	必须	有	一个	高的	发烧	.

他知道自己一定发高烧了。

[hiː; hi] [felt] [mʌtʃ] [wɜːrs] .

He	felt	much	worse	.
他	毛毡	很多	更糟	.

他感觉更糟了。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] ['empti] ['hændɪd] !

But	to	go	back	empty	handed	!
但	到	去	后退	空的	递交	!

但结果却空手而归!

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] .

And	suddenly	he	knew	that	he	would	not	.
和	突然	他	知道	那	他	会	不是	.

突然间，他意识到自己做不到。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [steps] [bæk] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [θroʊn] [ruːm] [θriː] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

He	took	the	steps	back	down	to	the	throne	room	three	at	a	time	,
他	采取	这	步骤	后退	向下	到	这	王座	房间	三	在	一个	时间	,

他一步三级地走下台阶，回到王座厅。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [felt] , ['streɪndʒli] , [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['hɜːri] .

for	he	felt	,	strangely	,	that	he	must	hurry	.
为了	他	毛毡	,	奇怪的	,	那	他	必须	匆忙	.

因为他莫名地感到自己必须抓紧时间。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] [stɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] .

The	ghels	were	still	waiting	for	him	there	in	the	gloom	.
这	-	是	仍然	等待	为了	他	那里	在	这	愁云	.

那些女巫们仍然在昏暗的光线下等着他。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [naʊ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['bɑːðər] [tuː; tə] [kaʊnt]

There	seemed	to	be	more	of	them	now	,	but	he	didn't	bother	to	count
那里	似乎	到	是	更多的	的	他们	现在	,	但	他	没有	打扰	到	数数

.

:

.

现在似乎有更多的人出现了，但他懒得去数。

" [aɪ] [wɑːnt] [eɪt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	want	eight	of	you	,	"	he	said	.
"	我	想	八	的	你	,	"	他	说	.

“我要你们八个人，”他说。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [krɪpts] .

"	You	are	to	come	with	me	up	to	the	crypts	.
"	你	是	到	来	和	我	向上	到	这	墓穴	.

“你跟我一起去地穴。”

[aɪm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] [ʌv; əv] ['soʊlən] [rɛg] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ]

I'm	taking	the	coffin	of	Solon	Regh	back	with	me	,	and	you	are	going
我是	采取	这	棺材	的	梭伦	雷格	后退	和	我	,	和	你	是	去

[tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] .

to	carry	it	.
到	携带	它	.

我要把索伦·雷格的棺材带回去，你来抬。

[aɪ][dəunt][wɑ:nt] ['eni] ['ɑ:rgju:mənts] .

I	don't	want	any	arguments	.
我	不	想	任何	论点	.

我不想争论。

[aɪl] [peɪ] [ju:; jʊ] [wət'evər] [ju:; jʊ][wɑ:nt] , [bʌt; bət] [its] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [raɪt] [ə'weɪ] .

I'll	pay	you	whatever	you	want	,	but	it's	got	to	be	done	right	away	.
患病的	支付	你	任何	你	想	,	但	它是	得到	到	是	完毕	正确的	离开	.

你想付多少钱我都付，但必须马上完成。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [reɪs] , [ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði][bɑ:ks][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt]

"	They	were	not	a	strong	race	,	the	ghels	,	and	the	box	was	without
"	他们	是	不是	一个	强的	种族	,	这	-	,	和	这	盒子	曾是	没有

['hændlz] ,

handles	,
把手	,

"盖尔人并不是一个强壮的种族，而且箱子没有把手。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['faɪnəli][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .

but	they	finally	got	it	to	their	shoulders	.
但	他们	最后	得到	它	到	他们的	肩膀	.

但他们最终还是把它扛到了肩上。

[twaɪs] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['spaɪrəlɪŋ] [s'teəkeɪsɪz] [ðeɪ] [slɪpt] , [ænd; ənd][hi:; hi][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd]

Twice	coming	down	the	spiraling	staircases	they	slipped	,	and	he	cursed
两次	未来	向下	这	螺旋式	楼梯	他们	滑倒了	,	和	他	被诅咒的

[ðem; ðəm] ['fjʊriəsli] ,

them	furiously	,
他们	愤怒地	,

他们两次从螺旋楼梯上下来时都滑倒了，他愤怒地咒骂着他们。

[ðen] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] [dɪ'strɔ:t] .

then	was	amazed	that	he	could	be	so	distraught	.
然后	曾是	惊叹	那	他	可以	是	所以	心烦意乱	.

然后，他惊讶于他竟然会如此悲痛欲绝。

[ðeɪ] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [θrɑ:nɜ-u:m] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .

They	carried	it	down	to	the	throneroom	and	set	it	down	.
他们	携带	它	向下	到	这	王座室	和	放	它	向下	.

他们把它抬到王座厅，放了下来。

[ðə; ði][bɪg][roʊ'tʌndə][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] - [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ; ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

The	big	rotunda	was	full	of	ghels	by	this	time	;	hundreds	of	them	.
这	大的	圆形大厅	曾是	满的	的	-	经过	这	时间	;	数百	的	他们	.

此时，大圆形大厅里挤满了格尔人；有数百人之多。

" [wʌt] [ðə; ði] [hel] [ɪz] [ðɪs] ?

"	What	the	hell	is	this	?
"	什么	这	地狱	是	这	?

"这到底是什么鬼东西？"

" [dʒɔ:rdʒ] ['si:lɪŋ] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [θɪk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

"	George	Seeling	said	,	and	his	voice	sounded	thick	to	him	.
"	乔治	西林	说	,	和	他的	嗓音	听起来	厚的	到	他	.

"乔治·西林说道，他觉得他的声音很沙哑。"

" [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][stɑ:rt] ['trʌb(ə)l] — [aɪl] [kɪl] [ðə; ði][fɜ:rst] - [ðæt] [leiz] [ə; eɪ][hænd][ɑ:n]

"	If	you're	going	to	start	trouble	—	I'll	kill	the	first	ghel	that	lays	a	hand	on
"	如果	你是	去	到	开始	麻烦	—	患病的	杀	这	第一的	-	那	躺下	一个	手	在

[ˌem 'i:][ɔ:r][ðə; ði]['kɔ:fɪn] .

me	or	the	coffin	.
我	或者	这	棺材	.

"如果你要惹事——我会杀了第一个敢碰我或棺材的格尔人。"

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .

"	He	waited	for	an	answer	.
"	他	等待	为了	一个	回答	.

他等待着答复。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][saʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dɑːrk] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] - .

There	was	not	a	sound	among	the	dark	multitude	of	ghels	.
那里	曾是	不是	一个	声音	之中	这	黑暗的	民众	的	-	.

黑暗中，一群群格尔人静悄悄的。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , ['sɑːroʊfəli] .

They	watched	him	,	sorrowfully	.
他们	观看	他	,	悲伤地	.

他们悲伤地看着他。

" [wel] ? " ['siːlɪŋ] [be'ləud] .

"	Well	?	"	Seeling	bellowed	.
"	出色地	?	"	西林	咆哮	.

“怎么样？”西林大声问道。

[ðə; ði] - [huː] [hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [sed] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] ['gæðərd] [hɪr]

The	ghel	who	had	talked	with	him	before	said	,	"	We	are	gathered	here
这	-	WHO	有	谈话	和	他	前	说	,	"	我们	是	聚集	这里

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['telɪŋ] .

for	a	telling	.
为了	一个	讲述	.

之前和他交谈过的格尔说：“我们聚集在这里是为了听他讲述一件事。”

[wɪl] [juː; jʊ] [kraʊtʃ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [hɪr] [ˌjuː 'es] ? "

Will	you	crouch	there	and	hear	us	?	"
将要	你	蹲伏	那里	和	听到	我们	?	"

你愿意蹲在那儿听我们说话吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ! "

"	I	don't	know	what	you're	talking	about	!	"
"	我	不	知道	什么	你是	说	关于	!	"

“我不知道你在说什么！”

" [pliːz] [hɪr] [ˌjuː 'es] .

"	Please	hear	us	.
"	请	听到	我们	.

请听我们说。

" ['siːlɪŋ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

"	Seeling	looked	around	him	.
"	西林	看起来	大约	他	.

西林环顾四周。

['betər] [nɑːt][tuː; tə][æn'tægənaɪz][ðem; ðəm][æt; ət] [ðæt] , [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

Better	not	to	antagonize	them	at	that	,	he	supposed	,	since	it	seemed
更好的	不是	到	对抗	他们	在	那	,	他	据称	,	自从	它	似乎

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃən] ,

that	they	had	no	intentions	,
那	他们	有	不	意图	,

他心想，最好不要在这件事上激怒他们，因为他们似乎并没有恶意。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] ['dræstɪk] .

at	present	,	of	doing	anything	drastic	.
在	展示	,	的	正在做	任何事物	剧烈	.

目前，不会采取任何激烈的措施。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] .

He	waited	.
他	等待	.

他等待着。

" [lɔːŋ] [ə'goʊ] , " [ðə; ði] - [sed] , " [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][oʊld][wʌnz] .

"	Long	ago	,	"	the	ghel	said	,	"	there	were	the	old	ones	.
"	长的	前	,	"	这	-	说	,	"	那里	是	这	老的	一个	.

“很久以前，”格尔说，“有一些古老的人。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz][gɔdz] , [ænd; ənd] [nuː] [greɪt] ['mædʒɪk] .

They	were	as	gods	,	and	knew	great	magic	.
他们	是	作为	神	,	和	知道	伟大的	魔法	.

他们如同神明一般，精通强大的魔法。

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['hæpinəs] .

All	was	happiness	.
全部	曾是	幸福	.

一切都很幸福。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mædʒɪk][wʌz; wəz][nɑːt] [greɪt] [ɪ'nʌf] , [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [in'veidəz]

But	the	magic	was	not	great	enough	,	for	one	day	there	came	invaders
但	这	魔法	曾是	不是	伟大的	足够的	,	为了	一	天	那里	来了	入侵者

[frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][stɑːrz] ,

from	beyond	the	stars	,
从	超过	这	明星	,

但是魔法还不够强大，因为有一天，来自星际之外的入侵者到来了。

[ænd; ənd] [spreɪd] [ðə; ði] ['sɪtiz] [wɪð; wɪθ] [griːn] ['faɪər] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [laɪt] [ðæt] [ɪts] [tʌtʃ] [kʊd; kəd]

and	sprayed	the	cities	with	green	fire	that	was	so	light	that	its	touch	could
和	喷洒	这	城市	和	绿色的	火	那	曾是	所以	光	那	它是	触碰	可以

[nɑːt][biː; bi][felt] ,

not	be	felt	,
不是	是	毛毡	,

并用绿色的火焰喷洒城市，这种火焰非常轻盈，以至于人们感觉不到它的触碰。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] — [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] .

and	yet	it	killed	in	great	numbers	—	and	the	rest	it	changed	.
和	然而	它	被杀	在	伟大的	数字	—	和	这	休息	它	已更改	.

但它也造成了大量的人员伤亡，并改变了其余的一切。

" ['soʊlən] [rɛg] , [huː] [wʌz; wəz][waɪz] ,

"	Solon	Regh	,	who	was	wise	,
"	梭伦	雷格	,	WHO	曾是	明智的	,

“智者索伦·雷格

[tʊk] [hɪz; ɪz]['fæməli][ə'baʊt][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪd][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [bɪ'haɪnd] [er] - [taɪt] [dɔːz] [wer]

took	his	family	about	him	and	hid	in	the	tower	behind	air	-	tight	doors	where
采取	他的	家庭	关于	他	和	隐藏	在	这	塔	在后面	空气	-	紧的	门	在哪里

[ðə; ði] [griːn] ['faɪər][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] .

the	green	fire	could	not	come	.
这	绿色的	火	可以	不是	来	.

他带着家人躲进了塔楼里，躲在密闭的门后，绿色的火焰无法到达那里。

['meni] [wiːks] [hiː; hi] [steɪd] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] ['pjʊrɪfaɪər][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ðə; ði] ['reɪdiəns] ,

Many	weeks	he	stayed	there	,	with	an	air	purifier	to	keep	out	the	radiance	,
许多	周	他	入住	那里	,	和	一个	空气	净化器	到	保持	出去	这	辐射	,

他在那里待了好几个星期，用空气净化器来阻挡阳光。

[ænd; ənd][let][ɪn] [freʃ] [er] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] ['enəmi] [left] .

and	let	in	fresh	air	,	and	at	last	the	enemy	left	.
和	让	在	新鲜的	空气	,	和	在	最后的	这	敌人	左边	.

让新鲜空气进来，敌人最终离开了。

[ðə; ði][wʌnz] [huː] [wɜːr; wər][left][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,

The	**ones**	**who**	**were**	**left**	**had**	**changed**	**more**	**and**	**more**	**,**
这	一个	WHO	是	左边	有	已更改	更多的	和	更多的	,

留下来的人变化越来越大。

[soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðer; ðər] ['hedz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'fektɪd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skersli] [teɪk] [ker]

so	**that**	**even**	**in**	**their**	**heads**	**they**	**were**	**affected**	**,**	**and**	**could**	**scarcely**	**take**	**care**
所以	那	甚至	在	他们的	头部	他们	是	做作的	,	和	可以	几乎	拿	关心

[ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

of	**themselves**	**.**
的	他们自己	.

以至于他们的精神都受到了影响，几乎无法照顾自己。

" ['soʊlən] [rɛg] , [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [stiːl] [dɔːr] , [wer] [ðə; ði] [pjʊr] [er] [wʌz; wəz] , ['sɔːroʊd]

"	**Solon**	**Regh**	**,**	**from**	**behind**	**his**	**steel**	**door**	**,**	**where**	**the**	**pure**	**air**	**was**	**,**	**sorrowed**
"	梭伦	雷格	,	从	在后面	他的	钢	门	,	在哪里	这	纯的	空气	曾是	,	悲伤的

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

for	**us**	**,**
为了	我们	,

"索隆·雷格躲在他那扇铁门后面，那里空气清新，他为我们感到悲伤，

[ænd; ənd] ['kaʊnsəld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [pɪk] [ʌp]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][æz; əz][best][wiː; wi][kʊd; kəd] .

and	**counseled**	**us**	**to**	**pick**	**up**	**our**	**lives**	**as**	**best**	**we**	**could**	**.**
和	咨询	我们	到	挑选	向上	我们的	生活	作为	最好的	我们	可以	.

并劝告我们尽力重新开始生活。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [kʌm] [aʊt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['reɪdiəns] [dɪd][nɑːt] [liːv] , [bʌt; bət] [hʌŋ] [ə'baʊt]

He	**did**	**not**	**dare**	**come**	**out**	**because**	**the**	**radiance**	**did**	**not**	**leave**	**,**	**but**	**hung**	**about**
他	做过	不是	敢	来	出去	因为	这	辐射	做过	不是	离开	,	但	悬挂	关于

[ðə; ði] ['pæləs] .

the	**palace**	**.**
这	宫殿	.

他不敢出来，因为那光芒没有离开，而是笼罩着宫殿。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ker] ['eni] [mɔːr] .

We	**did**	**not**	**care**	**any**	**more**	**.**
我们	做过	不是	关心	任何	更多的	.

我们什么都不在乎了。

[wiː; wi] [nuː] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [wʊd] ['ɔːlweɪz][biː; bi][ðer; ðər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hɜːrt][ˌjuː 'es]

We	**knew**	**the**	**radiance**	**would**	**always**	**be**	**there**	**,**	**but**	**it**	**could**	**not**	**hurt**	**us**
我们	知道	这	辐射	会	总是	是	那里	,	但	它	可以	不是	伤害	我们

[naʊ] .

now	**.**
现在	.

我们知道那光芒永远都会存在，但它现在伤害不了我们了。

['soʊlən] [rɛg] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][dɪd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

Solon	**Regh**	**and**	**his**	**family**	**did**	**all**	**they**	**could**	**for**	**us**	**,**
梭伦	雷格	和	他的	家庭	做过	全部	他们	可以	为了	我们	,

索隆·雷格和他的家人竭尽所能地帮助我们，

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ɔːl][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] .

and	**remembered**	**all**	**the**	**wonderful**	**knowledge**	**that**	**we**	**had**	**forgotten**	**.**
和	记得	全部	这	精彩的	知识	那	我们	有	被遗忘的	.

我们重新记起了所有已经遗忘的美好知识。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [haʊ] [tuː; tə] [lɜːrn] , [tuː] . "

They	**tried**	**to**	**teach**	**us**	**,**	**but**	**we**	**had**	**forgotten**	**how**	**to**	**learn**	**,**	**too**	**.**	**"**
他们	尝试	到	教	我们	,	但	我们	有	被遗忘的	如何	到	学习	,	也	.	"

他们试图教我们，但我们也已经忘记如何学习了。

" [wiː; wi] ?
" We ?
" 我们 ?

“我们?

[wiː; wi] ?
We ?
我们 ?

我们?

" [dʒɔːrdʒ] ['siːlɪŋ] [skriːmd] .
" George Seeling screamed .
" 乔治 西林 尖叫 .

乔治·西林尖叫道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "
" What are you talking about ? "
" 什么 是 你 说 关于 ? "

“你在说什么？ ”

" [wiː; wi] - .
" We ghels .
" 我们 - .

“我们是女孩们。

[duː][juː; jʊ][nɑːt][ˌʌndər'stænd] ?
Do you not understand ?
做 你 不是 理解 ?

你不明白吗?

[wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði][oʊld][wʌnz] . "
We were the old ones . "
我们 是 这 老的 一个 . "

我们是老一辈的人。

" [oʊ] , [gɑːd] !
" Oh , God !
" 哦 , 上帝 !

“哦，上帝!

" [dʒɔːrdʒ] [sed] .
" George said .
" 乔治 说 .

乔治说道。

" [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .
" The Radiance is still in the buildings .
" 这 辐射 是 仍然 在 这 建筑物 .

“光辉依然存在于这些建筑中。”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][traɪd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] .
That is what we tried to tell you before .
那 是 什么 我们 尝试 到 告诉 你 前 .

我们之前就是想告诉你们这一点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [naʊ] .
But it is too late now .
但 它 是 也 晚的 现在 .

但现在为时已晚。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tʌtʃt] [juː; jʊ] . "
It has touched you . "
它 有 感动 你 . "

它感动了你。

" [let] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !
" Let me out of here !
" 让 我 出去 的 这里 !

放我出去!

" ['siːlɪŋ] ['sɒbd] .
" Seeling sobbed .
" 西林 啜泣 .

西林抽泣着。

" [aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [baɪ] ['eni] [dæmd] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .
" I won't be changed by any damned radiation .
" 我 惯于 是 已更改 经过 任何 该死的 辐射 .

“任何该死的辐射都不会改变我。”

[aɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
I'll go back to Earth .
患病的 去 后退 到 地球 .

我要回到地球了。

[ðeɪl] [help] [ˌem 'iː] .
They'll help me .
他们会 帮助 我 .

他们会帮助我的。

[ðeɪl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .
They'll know what to do .
他们会 知道 什么 到 做 .

他们会知道该怎么做。

[hiː; hi] - [help] [ˌem 'iː] , ['dæmɪt] ! "
He - help me , dammit ! "
他 - 帮助 我 , 该死 ! "

他——救救我，该死的!

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [goʊ] [bæk] , " [ðə; ði] - [sed] .
" You will not go back , " the ghel said .
" 你 将要 不是 去 后退 , " 这 - 说 .

“你回不去了，”格尔说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['riːəli] ['kænɑːt] [goʊ] [bæk] [laɪk] [ðɪs] ;
" I am sorry , but you really cannot go back like this ;
" 我 是 对不起 , 但 你 真的 不能 去 后退 喜欢 这 ;

“我很抱歉，但你真的不能就这样回去了；

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [hɪr] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] .
you will be more at home here from now on .
你 将要 是 更多的 在 家 这里 从 现在 在 .

从今以后，你在这里会感觉更自在。

" [ɔːl] [ðə; ði] - [lʊkt] [æt; ət] [dʒɔːrdʒ] ['siːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sæd] , ['lɪmpɪd] [stɛəz] .
" All the ghels looked at George Seeling with sad , limpid stares .
" 全部 这 - 看起来 在 乔治 西林 和 伤心 , 清澈的 凝视 .

所有女孩都用悲伤、清澈的目光看着乔治·西林。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['saɪlənt] .
They were silent .
他们 是 沉默的 .

他们沉默不语。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] .
There wasn't any more to be said .
那里 不是 任何 更多的 到 是 说 .

没什么好说的了。

['nʌθɪŋ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	.
Nothing	**that**	**they**	**could**	**think**	**of**	**.**
没有什么	那	他们	可以	思考	的	.

他们想不出别的办法。

[ænd; ənd]	[dʒɔːrdʒ]	['siːlɪŋ]	,	['skwɑːtɪŋ]	[ðer; ðər]	,	[geɪzd]	[bæk]	[æt; ət]	[ðem; ðəm]	[wɪð; wɪθ]	[bɪg]	,	['sɔːsər]
And	**George**	**Seeling**	**,**	**squatting**	**there**	**,**	**gazed**	**back**	**at**	**them**	**with**	**big**	**,**	**saucer**
和	乔治	西林	,	蹲姿	那里	,	凝视	后退	在	他们	和	大的	,	碟子

[aɪz]	.
eyes	**.**
眼睛	.

乔治·西林蹲在那里，睁着大大的、像碟子一样的眼睛回望着他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神